

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

Návod na obsluhu



Dílenský lis

WP 10H / WP 12H / WP 20H



*Přečtěte si tento návod na obsluhu a dodržujte bezpečnostní pokyny!
Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!*

Vydání: 2010 – Revize 02 – ČEŠTINA

HOLZMANN-MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116-0
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 (0) 7289 71562-0
Fax 0043 (0) 7289 71562-4

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu dílen-
ského lisu WP 10H / WP 12H / WP 20H.

Návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější po-
užití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu.
To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám.



Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést
k vážným škodám na zdraví apod

**Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto
návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás
o těchto laskavě informujte.**

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2010

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají ne-
dotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je 4020 LINZ - ÖSTERREICH!

Kontakt na služby zákazníkům

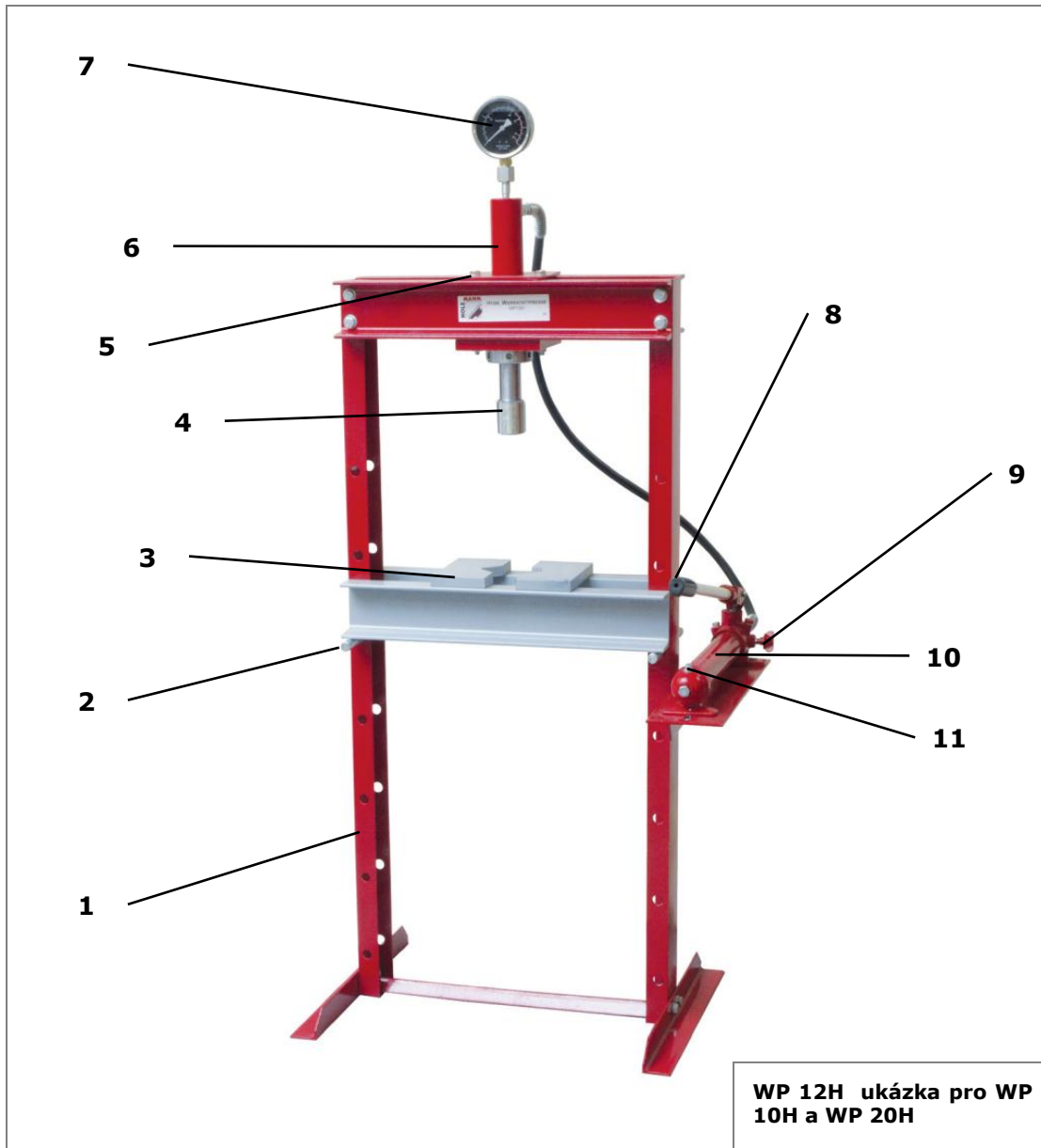
HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4

1	TECHNIKA	4
1.1	Ovládací prvky a komponenty	Chyba! Záložka není definována.
1.2	Technické údaje	5
2	BEZPEČNOST	CHYBA! ZÁLOŽKA NENÍ DEFINOVÁNA.
2.1	Účel použití	Chyba! Záložka není definována.
2.1.1	Provozní podmínky.....	Chyba! Záložka není definována.
2.2	Nedovolené použití	Chyba! Záložka není definována.
2.3	Bezpečnostní pokyny	Chyba! Záložka není definována.
2.4	Další rizika	Chyba! Záložka není definována.
3	MONTÁŽ	8
3.1	Příprava.....	8
3.1.1	Pracoviště	Chyba! Záložka není definována.
3.1.2	Příprava plochy.....	Chyba! Záložka není definována.
3.2	Montáž částí demontovaných z důvodu přepravy	8
3.2.1	Montáž WP 10H	8
3.2.2	Montáž WP 12H	8
3.2.3	Montáž WP 20H	9
4	PROVOZ	CHYBA! ZÁLOŽKA NENÍ DEFINOVÁNA.
4.1	Před prvním uvedením do provozu	Chyba! Záložka není definována.
4.2	Obsluha	Chyba! Záložka není definována.
5	ÚDRŽBA	CHYBA! ZÁLOŽKA NENÍ DEFINOVÁNA.
5.1	Hydraulický olej	10
6	NÁHRADNÍ DÍLY	CHYBA! ZÁLOŽKA NENÍ DEFINOVÁNA.
6.1	Rozpadový výkres WP 10H	11
6.2	Rozpadový výkres WP 12H	12
6.3	Rozpadový výkres WP 20H	13
6.4	Objednávky náhradních dílů	Chyba! Záložka není definována.
	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY	16
7	SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	CHYBA! ZÁLOŽKA NENÍ DEFINOVÁNA.

1 TECHNIKA

1.1 Ovládací prvky a komponenty



1	Rám	7	Manometr
2	Podpěry	8	Ovládací páka pumpy
3	Podložka obrobku	9	Zpětný ventil / Tlakový ventil
4	Lisovník	10	Pumpa
5	Zajišťovací šrouby (u WP 20H posouvateľné háky)	11	Odvzdušňovací šroub
6	Přítlačný válec		

1.2 Technické údaje

		WP 10H	WP 12H	WP 20H
Zdvih pístu	mm	150	180	190
Šířka lože	mm	380	510	545
Pracovní rozsah	mm	0-340	0-918	0-988
Rozměr zdvihu ŠxV	mm	700x1040	800x1660	850x1800
Ø Lisovníku	mm	40	40	48
Max. celkový přítlak	t	10	12	20
Max. přítlak	kg/mm ²	75	90	125
Doporučený max. provozní tlak	Bar	5800	7000	9800

PSI (libra/palec²), 1 libra ~ 0,454kg, 1 palec ~ 25,4mm

1 kg/mm² ~ 1422 PSI

1 PSI ~ 0,068947 BAR

1kg/mm² ~ 98 BAR / 1 BAR ~ 1,02 kg/cm²

2 BEZPEČNOST

2.1 Účel použití

Dílenský lis může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Lis obsluhujte při postoji zepředu vpravo. Nikdy nestůjte přímo před strojem, když je obrobek lisován.

Obecně se zakazuje měnit nebo odstraňovat bezpečnostní výbavu stroje!

2.1.1 Provozní podmínky

Stroj je určen pro provoz pouze za následujících podmínek:

Vlhkost max. 70%

Teplota od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro venkovní použití.

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

2.2 Nedovolené použití

- Jakékoliv lisování pružin nebo podobných nestabilních obrobků je přísně zakázáno. Mohou být totiž vymršťeny a způsobit těžká zranění.
- Provoz stroje za podmínek mimo rámec uvedený v tomto návodu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranného oděvu a zejména bez ochrany zraku je zakázán;
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu na obsluhu, je výslovně zakázán.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

2.3 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu!

Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!

Nepoužívejte stroj v mokrém nebo vlhkém prostředí a ve venkovních prostorech!

Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!



Stoupání na stroj je zakázáno! Hrozí těžká zranění při pádu nebo při převrácení stroje!



Dílenský lis WP 10H / WP 12H / WP 20H smí být obsluhován pouze zaškoleným personálem.

Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolený personál se nesmí zdržovat v blízkosti běžícího stroje!



Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.

Volné části oděvu apod. se mohou namotat na pás pily a způsobit tak vážná zranění!



Při práci používejte vhodné ochranné prostředky, které mají certifikaci CE. (ochranné rukavice, ochranné brýle, sluchátka atd.)!



Nikdy nedovolte překročení max. lisovací síly dílenského lisu. Dbejte na to, aby byli podložka obrobku, lisovník a samotný obrobek zbavené mastnoty a celkově v čistém a suchém stavu. Dílenský lis používejte výhradně na stabilní, rovné a nekluzké podložce!

Při obsluze udržujte bezpečnou vzdálenost rukou a nohou od pracovní plochy lisovníku.

Při doplňování nebo výměně oleje používejte výhradně kvalitní hydraulický olej.

Přesvědčte se, že jsou podložka obrobku i samotný obrobek vystředěny.

Před spuštěním pootočte odvzdušňovacím šroubem (11) o 4 stoupaní závitu. Po skončení práce opět zavřete.

Na stroji je pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Není nutné na stroji cokoli demontovat. Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému opraváři!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů nebo potíží se obraťte na náš zákaznický servis.

2.4 Další rizika

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí zranění od převrácení stroje.
- Nebezpečí pořezání od hran obrobku.
- Nebezpečí poranění, především zraku, od odletujících částí obrobku.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, údržby a péče o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je dílenský lis WP 10H/WP 12H/WP 20H tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

3 MONTÁŽ

3.1 Příprava

3.1.1 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo;

Dbejte přitom bezpečnostních pokynů podle kapitoly 2. a rozměrů stroje podle kapitoly 1.

3.1.2 Příprava plochy

Stroj zbavte konzervačního prostředku, kterým jsou opatřeny jeho části bez povrchové úpravy z důvodu jeho ochrany proti korozi. Dekonzervaci lze provést běžnými rozpouštědly. Nikdy nepoužívejte nitroředidla nebo obdobná rozpouštědla a v žádném případě nepoužívejte vodu.

UPOZORNĚNÍ

Použití ředidel na barvy, benzínu, agresivních chemikálií nebo jiných odstraňovačů vede k trvalému poškození ošetřených ploch!

Platí:

Pro čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky.

3.2 Montáž částí demontovaných z důvodu přepravy

3.2.1 Montáž WP 10H

Dílenský lis WP 10H je dodáván prakticky v předmontovaném stavu. V případě potřeby použijte pro montáž demontovaných částí rozpadový výkres dílenského lisu WP 10H.

3.2.2 Montáž WP 12H

Dílenský lis WP 12H je dodáván prakticky v předmontovaném stavu. Číslené odkazy () najdete v rozpadovém výkresu lisu WP 12H. Následující díly je nutné namontovat:

- Spojte patku (20) s levou částí rámu a spojovací patkou (25) pomocí šroubů (24), příložek (21), pérových podložek (22) a matic (23).
- Druhou patku (20) spojte stejným způsobem s pravou částí rámu a spojovací patkou.
- Nyní lis postavte, namontujte horní příčník na levou a pravou část rámu (19) pomocí šroubů (12), příložek (14) a matic (13).
- Položte horní desku (6) na namontovaný příčník, prostrčte šroub (5) otvorem v horní desce, zasuňte přítlačný válec do otvoru v horní desce.
- Namontujte horní kruhovou matici (7) na přítlačný válec, pak namontujte spodní desku (8) pomocí šroubu (5), matky (10) a příložky (9).
- Čepy (18) nasadte do příslušných otvorů rámu a usadte lože rámu lisu (17) na tyto čepy.

- Nyní namontujte spodní desku pumpy (26) na pravou část rámu pomocí šroubů (24), příložek (21), pérových podložek (22) a matek (23).
- Zajistěte pumpu pomocí šroubu (27) a příložek (28) k desce a nasadte držadlo pumpy na sloupek.
- Nakonec smontujte připojovací kus (33) s matkou (34) a namontujte manometer (1) na připojovací kus (35).
- Ujistěte se, že jsou všechny spoje řádně dotaženy.

3.2.3 Montáž WP 20H

- Spojte patku (21) s levou částí rámu (20) a spojovací patkou (26) pomocí šroubů (25), příložek (22), pérových podložek (23) a matek (24).
- Druhou patku (21) spojte shodně s pravou částí rámu a spojovací patkou.
- Nyní lis postavte, namontujte horní příčník (10) na levou a pravou část rámu (20) pomocí šroubů (9), příložek (13), pérových podložek (12) a matek (11).
- Ustavte druhý příčník a nasadte spodní desku (7) na vedení v příčníku. Nyní můžete stejným způsobem namontovat druhý příčník a pomocí šroubů (9), příložek (13), pérových podložek (12) a matek (11) ho zajistit.
- Namontujte horní kruhovou matici (6) na přitlačný válec (3), pak nasadte přitlačný válec na spodní desku (7) a zajistěte ho pomocí kruhových matic (8).
- Lisovník (5) upevněte na přitlačný válec.
- Spojte obě rámové lože lisu (18) pomocí šroubů (28) a dutinek (27). Příložky (14) pérové podložky (15) zajistěte pomocí matek (16).
- Čepy (19) nasadte do příslušných otvorů rámu a usadte lože rámu lisu na tyto čepy.
- Nyní namontujte spodní desku pumpy (31) na pravou část rámu pomocí šroubů (25), příložek (22), pérových podložek (23) a matek (24).
- Zajistěte pumpu pomocí šroubů (29) a příložek (30) k desce a nasadte držadlo pumpy na sloupek.
- Nakonec smontujte připojovací kus (36) s matkou (37) a namontujte manometer (1) na připojovací kus (38).
- Ujistěte se, že jsou všechny spoje řádně dotaženy.

4 PROVOZ

4.1 Před prvním uvedením do provozu

- Přečtete si a důkladně se seznámte s bezpečnostními podmínkami
- Provedte řádně montáž stroje
- Zajistěte pracoviště
- Otevřete úplně zpětný ventil čerpadla, několikrát stiskněte páčku čerpadla. Tento úkon zajistí, aby nebyl hydraulický systém stroje zavzdušněn před prvním uvedením do provozu.

4.2 Obsluha

- Podložky obrobku umístěte na lože stroje
- Před spuštěním otevřete odvzdušňovací šroub (11) pootočením o 4 stoupání závitu. Po práci opět zavřete.
- Obrobek umístěte na podložku

- Zavřete úplně zpětný ventil na čerpadle
- Pumpujte tak dlouho, dokud se raznice zcela nedotkne obrobku
- Přesvědčte se, že:
 - podložka obrobku i obrobek samotný jsou bezpečně umístěny a vycentrovány tak, aby se tlak optimálně rozložil na podložku a na dílenský lis.
- Nyní stiskněte páčku čerpadla a proveďte požadovanou operaci.
- Tlakoměr ukazuje celkový tlak a je umístěn na podstavci raznice!

- **DŮLEŽITÉ: Po skončení operace snižte POMALU tlak na obrobek tak, že otočíte pomalu zpětný ventil proti směru otáčení hodinových ručiček.**
- Následně obrobek z lisu vyjměte.
-

5 ÚDRŽBA

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

Lis čistěte vždy jemnými neabrasivními čistícími prostředky a po vyčištění lis řádně vysušte. Řádné a pravidelné čištění stroje zaručuje jeho dlouhou životnost a je předpokladem pro bezpečný provoz. Nikdy nepoužívejte k čištění prostředky jako benzin, petrolej, sodu apod.

Pravidelně kontrolujte bezvadný a čitelný stav výstražných a bezpečnostních štítků stroje. Před každým použitím stroje zkontrolujte jeho bezvadný stav. Všechny pohyblivé části stroje naolejujte v pravidelných intervalech.

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí. Zajistěte, aby byl píst ve zpětné poloze a v hydraulickém systému nebyl žádný vzduch. Při pozici pístu ve zpětné poloze otevřete zpětný ventil a několikrát stiskněte páčku čerpadla.

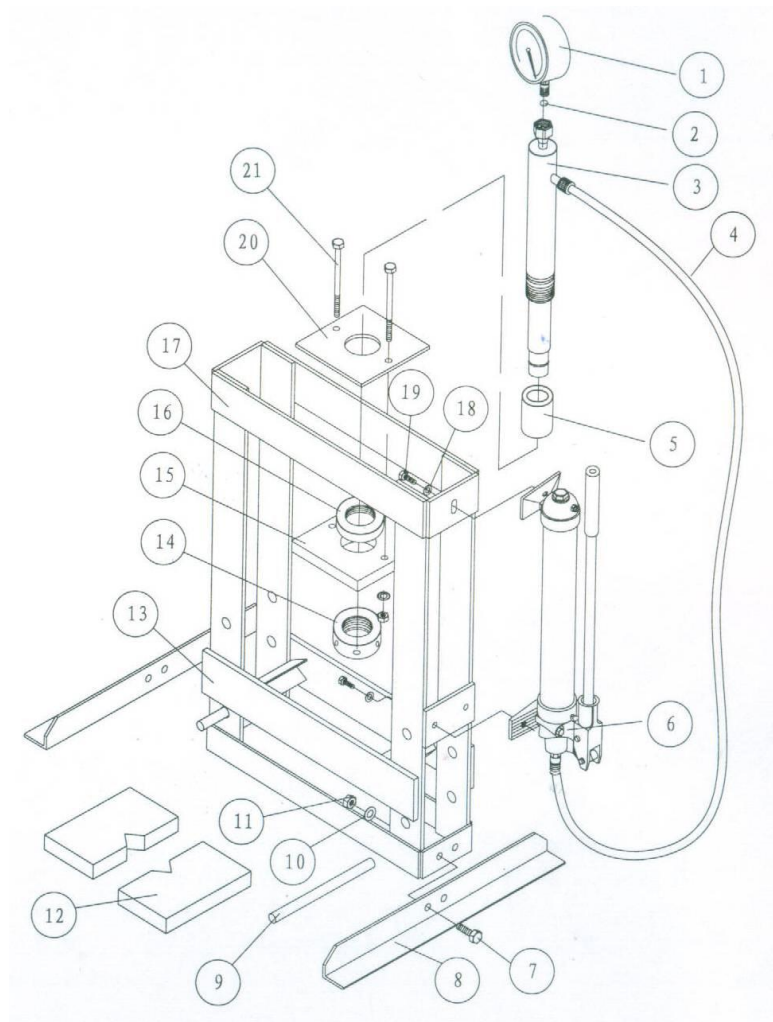
5.1 Hydraulický olej

Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje!

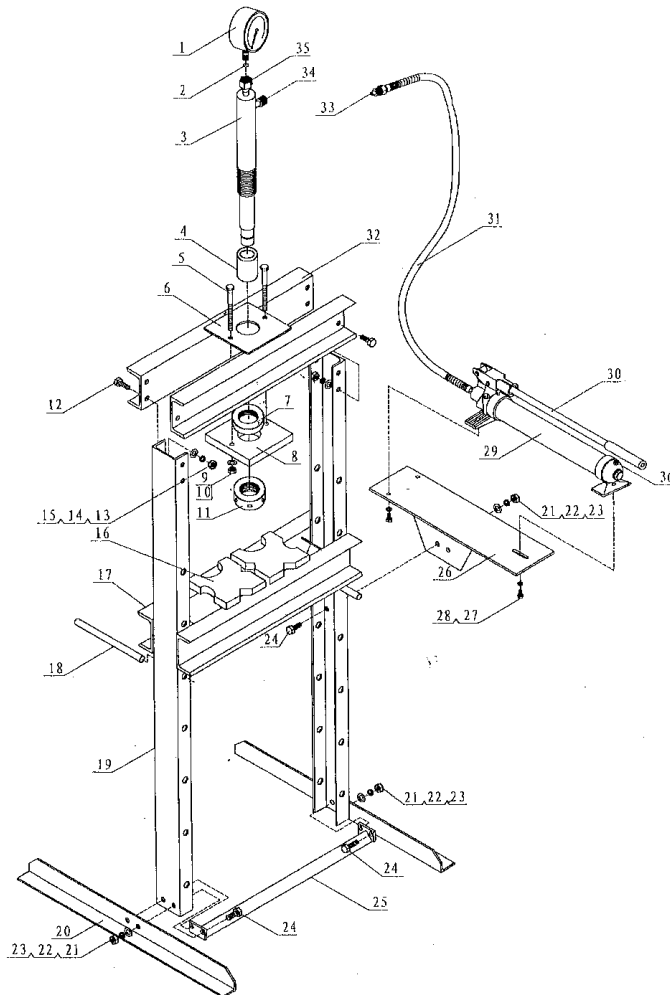
K tomu odejměte víko nalévacího hrdla na čerpadle, proveďte kontrolu a v případě potřeby doplňte kvalitní (!) hydraulický olej (Otázky ke značení oleje apod. směřujte na svého prodejce). Nikdy nepoužívejte jiné než doporučené oleje a nikdy oleje nemíchejte. Po kontrole a doplnění našroubujte víko nalévacího hrdla zpět a proveďte odvzdušnění hydraulického systému. Hydraulický olej vyměňte každých 100 motohodin.

6 NÁHRADNÍ DÍLY

6.1 Rozpadový výkres WP 10H



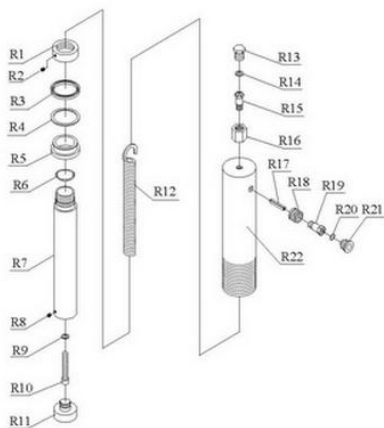
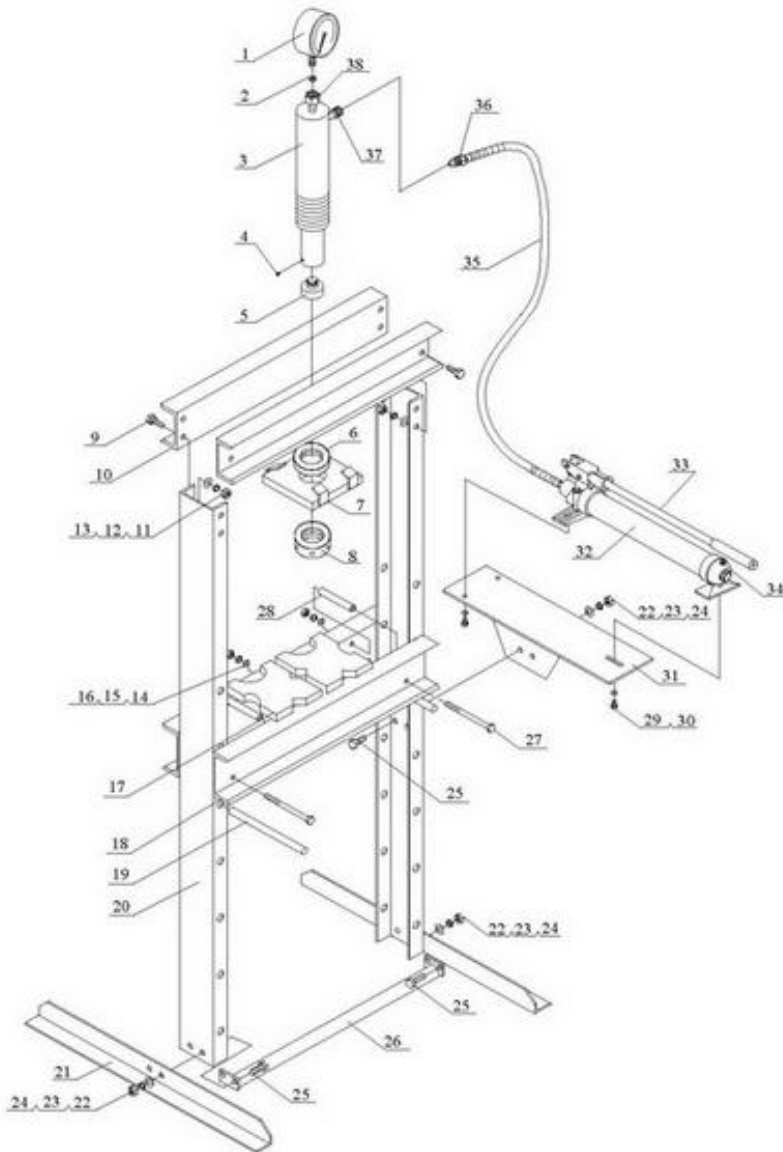
Číslo	Popis	Množství	Číslo	Popis	Množství
1	Manometer	1	12	Werkstückunterlage	2
2	Dichtungsring	1	13	Pressplattform	1
3	Presszylinder	1	14	Untere Rundmutter	1
4	Druckschlauch	1	15	Platte	1
5	Druckstempel	1	16	Obere Rundmutter	1
6	Handpumpe	1	17	Rahmen	1
7	Schraube M10x25	4	18	Beilagscheibe	3
8	Fuß	2	19	Schraube M8x15	3
9	Haltebolzen	2	20	Platte	1
10	Beilagscheibe	6	21	Schraube M10x110	2
11	Mutter M10	6			

6.2 Rozpadový výkres WP 12H


Číslo	Popis	
1	Manometer	1
2	Nylon Ring	1
3	Zylinder	1
4	Druckstempel	1
5	Schraube M10	2
6	Obere Platte	1
7	Obere Rundmutter	1
8	Untere Platte	1
9	Beilagscheibe Ø10	2
10	Mutter M10	2
11	Untere Rundmutter	1
12	Schraube M16x35	4
13	Mutter M16	4
14	Federring Ø16	4

Číslo	Popis	Číslo	Popis		
15	Beilagscheibe Ø 16	4	26	Unterplatte Pumpe	1
16	Werkstückunterlage	2	27	Schraube M8x15	3
17	Pressrahmenbett	1	28	Beilagscheibe Ø	
18	Bolzen	2	29	Pumpe	1
19	Rahmen	2	30	Pumpengriff	1
20	Fuß	2	31	Druckschlauch	1
21	Beilagscheibe Ø12	6	32	Obere Querträger	2
22	Federring Ø12	6	33	Anschlussstück	1
23	Mutter M12	6	34	Verbindungsmutter	1
24	Schraube M12x30	6	35	Manometeranschluss	1
25	Verbindungsfuß	1	36	Öleinfüllstutzen	1

6.3 Rozpadový výkres WP 20H



Číslo	Popis	
1	Manometer	1
2	Dichtungsring	1
3	Zylinder	1
4	Fixiernutter M6	1
5	Druckstempel	1
6	Obere Rundmutter	1
7	Untere Platte	1
8	Untere Rundmutter	1
9	Schraube M16×35	8
10	Obere Querträger	2
11	Mutter M16	8
12	Federring Ø16	8
13	Beilagscheibe Ø16	8
14	Beilagscheibe Ø10	4
15	Federscheibe Ø10	4
16	Mutter M10	4
17	Werkstückunterlage	2
18	Pressrahmenbett	2
19	Haltebolzen für 18	2
20	Rahmen	2
21	Fuß	2
22	Beilagscheibe Ø12	6
23	Federscheibe Ø12	6
24	Mutter M12	6
25	Schraube M12×30	6
26	Verbindungsfuß	1
27	Schraube M10×130	4
28	Hülsen	4
29	Schraube M8×15	3
30	Beilagscheibe Ø8	3
31	Pumpenplatte	1
32	Pumpe	1
33	Pumpengriff	1
34	Ölnachfüllmutter	1
35	Druckschlauch	1
36	Anschlussstück	1
37	Verbindungsmutter	1
38	Manometeranschluss	1

Číslo	Popis	Číslo	Popis
R1	Mutter	R12	Feder
R2	Schraube M6x6	R13	Schraube
R3	Dichtungsring	R14	Nylon Ring
R4	Ring	R15	Anschluss
R5	Hülse	R16	Verbindungsmutter
R6	O-Ring	R17	Bolzen
R7	Ramme	R18	Verbindungsmutter
R8	Schraube M6x10	R19	Verbindungsstück
R9	Dichtungsscheibe	R20	O-Ring
R10	Schraube M10	R21	Kappe
R11	Zehe	R22	Zylinder

6.4 Objednávky náhradních dílů

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ


Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí:

Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
Název / Name	
	Dílenský lis / Hydraulic Shop Press
Typ (y) / Model(s)	
	Holzmann WP 10H, WP 12H, WP 20H
Směrnice ES / EC-Directive(s)	
	Směrnice pro stroje / Machinery Directive 2006/42/EC

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ zařízení splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám zařízení, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the mentioned machines fulfil all relevant health and safety requirements of the above stated EC-Directives. Any manipulation of the machines, not authorized by HOLZMANN Maschinen explicitly in written form, renders this document invalid.


HOLZMANN MASCHINEN
 Schörgenhuber GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 Tel.: +43 7289 71562-0
 Fax: +43 7289 71562-4
 www.maschinen-direkt.at

	Haslach, 12.05.2013			Klaus Schörgenhuber, CEO
	Místo/place, Datum/date			Podpis / sign

7 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem.

Jedná se o:

- Vaše zkušenosti, které mohou být důležité i pro ostatní uživatele.
- Problémy, které se vyskytly v určitých provozních situacích.
- Návrhy na zlepšení výrobku.

Prosíme Vás proto o zaznamenání Vašich zkušeností a poznatků z provozu a jejich zaslání na naši adresu:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at